

ABSTRAK

Skripsi ini membahas cara penerjemah dalam menerjemahkan kata-kata budaya yang terdapat dalam dokumen Minangkabau yang berjudul *Album Minangkabau* ke dalam bahasa Inggris. Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui kategori kata-kata budaya serta prosedur yang digunakan oleh penerjemah. Data diambil dari dokumen multilingual yang berjudul *Album Minangkabau*. Pengumpulan data dilakukan dengan metode observasi dan teknik catat. Analisis data dilakukan dengan metode padan penerjemahan yang mana data dalam bahasa sumber dibandingkan dengan versi terjemahannya. Kemudian data dibahas dengan teori *Categorization of Cultural Words* dan *Translation Procedures* dari Peter Newmark (1988).

Dari analisis data ditemukan lima kategori kata budaya dalam *Album Minangkabau* yaitu, *ecology* (12%), *material culture* (52%), *social organization* (20%), *social culture* (14%) dan *habit* (2%). Selanjutnya, ditemukan enam prosedur penerjemahan yang digunakan penerjemah dalam menerjemahkan kata budaya Minangkabau ke dalam Bahasa Inggris. Keenam prosedur tersebut adalah; *transference* (26%), *cultural equivalence* (22%), *functional equivalence* (22%), *descriptive equivalence* (14%), *couplets* (12%) dan *addition* (4%).

Kata kunci : *Kata Budaya, Kategori, Prosedur Penerjemahan*

